

N. 84 — 1399

6 JULI 1984. — Wet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1984 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN  
(TITEL I)  
EN VOOR DE KAPITAALUITGAVEN  
(TITEL II)

ARTIKEL 1

Voor de uitgaven van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1984 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

F. 84 — 1399

6 JUILLET 1984. — Loi  
contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1984 (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES  
(TITRE I)  
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL  
(TITRE II)

ARTICLE 1<sup>er</sup>

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Affaires économiques afférentes à l'année budgétaire 1984, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		
		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnement	
TITRE I				
Lopende uitgaven . . . . .	31 597,7	—	—	Dépenses courantes
TITRE II				
Kapitaaluitgaven . . . . .	5 820,9	328,3	501,2	Dépenses de capital
Totalen . . . . .	37 418,6	328,3	501,2	Totaux

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

(1) Voir note à la page suivante.

**BIJZONDERE BEPALINGEN  
BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN**

**ART. 2**

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

**ART. 3**

De betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

**ART. 4**

De kredieten ingeschreven op de artikelen 41.08 en 41.12, sectie 31 van Titel I, kunnen, naargelang van de behoeften, onderling worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

**ART. 5**

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mag, mits het akkoord van de Minister van Begroting, het saldo per 31 december 1984 van het niet-gesplitste krediet van het artikel 33.02

**DISPOSITIONS PARTICULIERES  
RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES**

**ART. 2**

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

**ART. 3**

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

**ART. 4**

Les crédits inscrits aux articles 41.08 et 41.12, section 31 du Titre I, peuvent, selon les besoins, être transférés entre eux au moyen d'un arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

**ART. 5**

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde au 31 décembre 1984 du crédit non dissocié de l'article 33.02 de la section 31 du Titre I peut, moyennant l'accord du Ministre du Budget, être re-

(1) *Zitting 1983-1984.*

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp van wet nr. 5-XII/1. — Verslag nr. 5-XII/2

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 23 mei 1984. — Aanneming. Vergadering van 24 mei 1984.

Kamer der volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp van wet nr. 4-XII/1, overgezonden door de Senaat.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 6 juni 1984. — Aanneming. Vergadering van 7 juni 1984.

(1) *Session 1983-1984.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi n° 5-XII/1. — Rapport n° 5-XII/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 23 mai 1984. — Adoption. Séance du 24 mai 1984.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi n° 4-XII/1, transmis par le Sénat.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 6 juin 1984. — Adoption. Séance du 7 juin 1984.

van sectie 31 van Titel I, naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

## ART. 6

Op de artikelen 12.01, 33.01 en 01.04 van de sectie 31 en op het artikel 12.01 van sectie 32 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren.

**BIJZONDERE BEPALINGEN  
BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN**

## ART. 7

De kredieten ingeschreven op de artikelen 61.02 en 61.04, sectie 31 van Titel II, kunnen, naargelang van de behoeften, onderling worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

**AFZONDERLIJKE SECTIE  
(TITEL IV)**

## ART. 8

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 30 135 100 000 frank voor de ontvangsten en op 31 681 600 000 frank voor de uitgaven.

## ART. 9

Zijn toegelaten ten laste :

— van het artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 1 902 200 000 frank, in verband met kapitaalverrichtingen;

— van het artikel 60.03.A « Nationaal Solidariteitsfonds » vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 21 051 300 000 frank, waarvan 19 003 300 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 2 048 000 000 frank in verband met kapitaalverrichtingen.

## ART. 10

Op het artikel 60.04.A van Titel IV — Fonds voor industriële vernieuwing — worden aan de Minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld ten belope van 2 320 000 000 frank waarvan

porté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

## ART. 6

Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les articles 12.01, 33.01 et 01.04 de la section 31 et sur l'article 12.01 de la section 32 du Titre I du tableau annexé à la présente loi.

**DISPOSITIONS PARTICULIÈRES  
RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL**

## ART. 7

Les crédits inscrits aux articles 61.02 et 61.04, section 31 du Titre II, peuvent, selon les besoins, être transférés entre eux au moyen d'un arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

**SECTION PARTICULIÈRE  
(TITRE IV)**

## ART. 8

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 30 135 100 000 francs pour les recettes et à 31 681 600 000 francs pour les dépenses.

## ART. 9

Sont autorisés à charge :

— de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements d'un montant total de 1 902 200 000 francs pour des opérations de capital;

— de l'article 60.03.A « Fonds de Solidarité nationale », des engagements d'un montant total de 21 051 300 000 francs, dont 19 003 300 000 francs pour les opérations courantes et 2 048 000 000 de francs pour des opérations de capital.

## ART. 10

A l'article 60.04.A du Titre IV — Fonds de rénovation industrielle — des autorisations d'engagement à concurrence de 2 320 000 000 de francs sont mises à la disposition du Ministre des Affaires économiques, dont 820 000 000 de

820 000 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 1 500 000 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen.

## ART. 11

Op het artikel 66.10.A van Titel IV — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaal bedrag van 1 653 000 000 frank.

## ART. 12

Op het artikel 66.05.A van Titel IV — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking — Dienst Studiën en Documentatie — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaal bedrag van 238 200 000 frank.

## ART. 13

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie mag de Minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — Titel IV, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Van artikel 60.01.A — Titel IV, naar dezelfde artikelen van de afzonderlijke sectie van andere departementen kunnen, bij koninklijk besluit, transfers verwezenlijkt worden om de lasten te dekken van de uitrustingswerken welke direct tot economische expansie en tot de sanering van het leefmilieu in de bestaande industriegebieden bijdragen.

## ART. 14

Van artikel 60.03.A — Titel IV naar artikel 60.01.A — Titel IV, en omgekeerd, kunnen naargelang van de behoeften, transfers worden verwezenlijkt door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

## ART. 15

Mits het voorafgaand akkoord van de Minister van Begroting mogen de beschikbare saldi van de artikelen 66.08.A — Titel IV en 66.09.A — Titel IV — overgeschreven worden bij wege van een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, naar het artikel 60.04.A — Titel IV — opeen voor het betrokken gewest bijzondere rekening ten behoeve van het reconversiebeleid.

francs pour des opérations courantes et 1 500 000 000 de francs pour des opérations de capital.

## ART. 11

A l'article 66.10.A du Titre IV — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — des autorisations d'engagement d'un montant total de 1 653 000 000 de francs sont mises à disposition.

## ART. 12

A l'article 66.05.A du Titre IV — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de Traitement de l'Information — Service des Etudes et de la Documentation — des autorisations d'engagement d'un montant total de 238 200 000 francs sont mises à disposition.

## ART. 13

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de Coördination économique et sociale, le Ministre des Affaires économiques peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts peuvent être effectués, par arrêté royal, de l'article 60.01.A — Titre IV, aux mêmes articles figurant à la section particulière d'autres départements en vue de financer les travaux d'équipement contribuant directement à l'expansion économique et à l'assainissement de l'environnement dans les régions industrielles existantes.

## ART. 14

Des transferts peuvent être effectués selon les besoins, par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget, de l'article 60.03.A — Titre IV à l'article 60.01.A — Titre IV et vice versa.

## ART. 15

Moyennant l'accord préalable du Ministre du Budget, les soldes disponibles à l'article 66.08.A — Titre IV — et à l'article 66.09.A — Titre IV — peuvent être transférés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à l'article 60.04.A — Titre IV — à un compte spécial pour la région concernée au profit du volet reconversion.

## ART. 16

Het saldo dat het « Fonds tot hulpverlening aan de Steenkolenrijverheid » ingeschreven op artikel 66.03.A.01 — Hoofdstuk III — Sector I — Titel IV van de Afzonderlijke sectie, op 1 januari 1984 zal laten, mag worden overgeschreven op de rekening « Nationaal Solidariteitsfonds - Gemeenschappelijke sectie », artikel 60.03.A — Hoofdstuk I — Sector I — Titel IV van de Afzonderlijke sectie.

## ART. 17

Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 9, 10, 11, 12 en 13 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïviseerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïviseerd werden sinds het begin van het jaar.

## ART. 18

De beschikbare saldi der bij onderhavige wet en vorige begrotingswetten verleende vastleggingsmachtigingen mogen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten naar het volgende jaar worden overgedragen mits voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting.

## ART. 19

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

## ART. 16

Le solde que le « Fonds d'aide à l'industrie charbonnière » inscrit à l'article 66.03.A.01 — Chapitre III — Secteur I — Titre IV de la Section particulière, présentera au 1<sup>er</sup> janvier 1984 peut être transféré au compte « Fonds de solidarité nationale - Section commune » article 60.03.A — Chapitre I — Secteur I — Titre IV de la Section particulière.

## ART. 17

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 9, 10, 11, 12 et 13 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

## ART. 18

Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés, moyennant accord préalable du Ministre du Budget.

## ART. 19

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT  
(TITEL VII)

ART. 20

Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het jaar 1984 zoals bij deze wet is gevoegd. De begroting belooft 183 000 000 frank voor de ontvangsten en 183 000 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 3 100 000 frank en de uitgaven voor orde op 3 100 000 frank.

ART. 21

Wordt goedgekeurd de begroting van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater voor het jaar 1984 zoals het bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 42 750 000 frank voor de ontvangsten en 25 220 000 frank voor de uitgaven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
W. DE CLERCQ

De Minister van Economische Zaken,  
M. EYSKENS

De Minister van Begroting,  
Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Energie,  
E. KNOOPS

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC  
(TITRE VII)

ART. 20

Est approuvé le budget de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'année 1984 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 183 000 000 francs pour les recettes et à 183 000 000 francs pour les dépenses.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 3 100 000 francs et les dépenses pour ordre à 3 100 000 francs.

ART. 21

Est approuvé le budget du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompes d'eau souterraine pour l'année 1984, tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 42 750 000 francs pour les recettes et à 25 220 000 francs pour les dépenses.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtu du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
W. DE CLERCQ

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. EYSKENS

Le Ministre du Budget,  
Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,  
E. KNOOPS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1984  
 BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1984

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
 (En millions de francs)

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN  
 (In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
SECTION 01				
SECTION 01				
DEPENSES DE CABINET				
DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES				
KABINETSUITGAVEN				
VAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN				
CHAPITRE I				
HOOFDSTUK I				
DEPENSES DE CONSOMMATION				
(Dépenses courantes pour biens et services)				
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN				
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)				
§ 1. Salaires et charges sociales				
§ 1. Lonen en sociale lasten				
11.01 (70)	Traitement et frais de représentation du Ministre des Affaires économiques	1,9	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister van Economische Zaken	11.01 (70)
11.02 (73)	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet	39,5	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet	11.02 (73)
	Total pour le § 1	41,4	Totaal voor § 1	
§ 2. Achat de biens non durables et de services				
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten				
12.06 (94)	Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtimens. — Impôts grevant les bâtimens, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtimens	6,8	Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (94)
12.19 (36)	Frais de fonctionnement du Cabinet	9,5	Werkingskosten van het Kabinet	12.19 (36)
	Total pour le § 2	16,3	Totaal voor § 2	
	Total pour le chapitre I	57,7	Totaal voor hoofdstuk I	
	Total pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Affaires économiques	57,7	Totaal voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Economische Zaken	

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
SECTION 11				
DEPENSES DE CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE				
CHAPITRE I				
DEPENSES DE CONSOMMATION (Dépenses courantes pour biens et services)				
§ 1. Salaires et charges sociales				
11.01 (49)	Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat . . . . .	1,6		11.01 (49)
11.02 (52)	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet . . . . .	39,0		11.02 (52)
	Total pour le § 1 . . . . .	40,6		
§ 2. Achat de biens non durables et de services				
12.06 (73)	Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriétés de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments	4,5		12.06 (73)
12.07 (76)	Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) (pour mémoire) . . . . .	—		12.07 (76)
12.19 (15)	Frais de fonctionnement du Cabinet . . . . .	8,3		12.19 (15)
	Total pour le § 2 . . . . .	12,8		
	Total pour le chapitre I . . . . .	53,4		
Total pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Energie . . . . .				
		53,4		
SECTION 11				
KABINEITSUITGAVEN VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ENERGIE				
HOOFDSTUK I				
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (Lopende uitgaven voor goederen en diensten)				
§ 1. Lonen en sociale lasten				
	Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris . . . . .			11.01 (49)
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet . . . . .			11.02 (52)
	Total voor § 1 . . . . .	40,6		
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten				
	Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.			12.06 (73)
	Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (pro memoria).			12.07 (76)
	Werkingskosten van het Kabinet . . . . .			12.19 (15)
	Total voor § 2 . . . . .	12,8		
	Total voor hoofdstuk I . . . . .	53,4		
Total voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Energie.				
		53,4		



SECTIE 13

KABINEITSUITGAVEN VAN DE STAATSECRETARIS  
VOOR ECONOMISCHE EN SOCIALE ZAKEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet (pro  
memorie). 11.02  
(09)

Totaal voor § 1.

Totaal voor hoofdstuk I.

Totaal voor sectie 13. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor  
Economische en Sociale Zaken.

SECTION 13

DEPENSES DE CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT  
AUX AFFAIRES ECONOMIQUES ET SOCIALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

Traitements et indemnités du personnel du Cabinet (pour mémoire) . . . . .

Totaal voor le § 1. . . . .

Total pour le chapitre I. . . . .

Total pour la section 13. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
aux Affaires économiques et Sociales . . . . .

SECTIE 31

EIGENLIJK DEPARTEMENT

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met  
inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de  
toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor  
arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen  
aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden —  
alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of  
hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :

(14)

01. Hoofdbestuur en Buitendiensten.

(17)

04. Commissie tot Regeling der Prijzen.

2.388,7

8,9

2.397,6

SECTION 31

DEPARTEMENT PROPRIÉTÉ D'ET

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rému-  
nérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour  
fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour  
accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités  
à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que  
les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou  
auxiliaire, accidenté en service) :

(14)

01. Administration centrale et Services extérieurs . . . . .

(17)

04. Commission pour la Régulation des Prix . . . . .

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
11.04 (16)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat . . . . .	10,9	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel . . . . .	11.04 (16)
11.05 (19)	Depenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux . . . . . (Le crédit du présent article pourra être utilisé sous forme de subvention à l'ASBL « Service social du Ministère des Affaires économiques » en couverture des dépenses à caractère social.)	10,7	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen. (Het krediet van dit artikel zal mogen gebruikt worden onder de vorm van toelagen aan de VZW « Sociale dienst van het Ministerie van Economische Zaken » tot dekking van de uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.)	11.05 (19)
11.10 (34)	Remboursement à l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture de la rémunération de certains de ses agents détachés au Département, ainsi que des charges y afférentes ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	—	Terugbetaling aan de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw van de bezoldiging van zekere zijner beamtenden, gedetacheerd bij het Departement, alsmede van de erbij horende lasten ( <i>pro memoria</i> ).	11.10 (34)
11.11 (37)	Prise en charge par l'Etat des dépenses de personnel du Bureau du Plan	192,6	Ten laste nemen door de Staat van de personeelsuitgaven van het Planbureau.	11.11 (37)
	Total pour le § 1 . . . . .	2 611,8	Totaal voor § 1.	
	§ 2. <i>Achat de biens non durables et de services</i>	—	§ 2. <i>Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten</i>	
12.01 (16)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1) . . . . .	—	Erlonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).	12.01 (16)
12.02 (19)	Depenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration . . . . .	34,9	Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.02 (19)
12.03 (22)	Depenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon . . . . .	57,9	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen	12.03 (22)
12.04 (25)	Location d'installations mécanographiques . . . . .	110,0	Huur van mechanografische installaties . . . . .	12.04 (25)

12.05 (28)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) . . . . .	105,7	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).	12.05 (28)
12.06 (31)	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments . . . . .	242,0	Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (31)
12.07 (34)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) . . . . .	10,3	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.07 (34)
	<b>Total pour les articles 12.01 à 12.07 . . . . .</b>	<b>830,8</b>	<b>Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.</b>	
12.20 (73)	Frais généralement quelconques de fonctionnement du Centre de Traitement de l'Information . . . . .	177,8	Allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking.	12.20 (73)
	(Le crédit inscrit au présent article peut être transféré au « Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de Traitement de l'Information — Service des Etudes et de la Documentation », inscrit à l'art. 66.05.A de la section particulière, titre IV.)		(Het op dit artikel uitgetrokken krediet mag worden overgeschreven naar het « Speciaal Fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking — Dienst Studïën en Documentatie », ingeschreven op art. 66.05.A van de afzonderlijke sectie, titel IV.)	
12.21 (76)	Dépenses courantes relatives aux études et enquêtes d'ordre économique, social et d'objet national dans le cadre de la politique pour favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles et pour combattre les difficultés économiques et sociales de certaines régions . . . . .	3,2	Lopende uitgaven met betrekking tot de studiën en onderzoeken van economische, sociale en nationale aard in het kader van de politiek tot bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe nijverheden en tot bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige streken.	12.21 (76)
12.22 (79)	Manifestations économiques (arrêté royal du 9 avril 1962) tant en Belgique qu'à l'étranger (participations, interventions diverses, achat ou location de matériel): — Diffusion en Belgique de techniques et de méthodes propres à augmenter la vente de produits belges. — Aide à l'artisanat et à l'industrie d'art. — Diverses dépenses de toute nature . . . . .	9,8	Economische manifestaties (koninklijk besluit van 9 april 1962) zowel in België als in het buitenland (deelnamingen, verschillende tegemoetkomingen, aankoop of huur van materieel). — Verspreiding in België van technieken en methoden tot verhoging van de verkoop van Belgische producten. — Hulp aan de kunstambachten en -industriën. — Verschillende uitgaven van alle aard.	12.22 (79)
12.23 (82)	Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement des investissements privés étrangers en Belgique . . . . .	2,3	Uitgaven genoodzaakt door de uitvoering van de politiek tot aanmoediging van de private buitenlandse investeringen in België.	12.23 (82)
12.24 (85)	Frais de réception dans le cadre de la politique économique du Département . . . . .	0,6	Receptiekosten in het raam van het economisch beleid van het Departement.	12.24 (85)

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDJTS KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
12.26 (91)	Dépenses généralement quelconques relatives aux essais de certaines machines électriques, appareils et canalisations quant à leurs garanties de sécurité (y compris le matériel d'installation et les objets à tester)	8,0		12.26 (91)
12.27 (94)	Prise en charge par l'Etat des frais de fonctionnement du Bureau du Plan	40,2		12.27 (94)
12.29 (03)	Frais généralement quelconques, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, à résulter de la participation de la Belgique à l'exposition « de Tsukuba et Vancouver en 1984 » (Des avances provisionnelles, à charge de justification ultérieure, seront mises à la disposition du trésorier par le Département, sous le contrôle du Ministre ou de son délégué. Le Commissaire général dispose de ces avances dans les limites d'un programme préalablement approuvé par le Ministre. Indépendamment des fonds mis à sa disposition, le Commissaire général peut utiliser les recettes effectuées dans l'exercice de sa mission. Le solde que les avances précitées pourraient présenter au 31 décembre 1984 servira aux besoins de l'année 1985.)	0,1		12.29 (03)
12.30 (06)	Dépenses généralement quelconques en matière d'information des consommateurs	20,0		12.30 (06)
12.31 (09)	Intervention de l'Etat dans le remblayage de certains puits de mines	1,5		12.31 (09)
12.32 (12)	Dépenses généralement quelconques d'information en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie	30,0		12.32 (12)
12.33 (15)	Dépenses généralement quelconques de gestion administrative du programme d'utilisation rationnelle de l'énergie (pour mémoire)	---		12.33 (15)
Total pour le § 2 . . . . .		1 124,3		
Total pour le chapitre I . . . . .		3 736,1		

12.26  
(91) Allerhande uitgaven in verband met het testen van sommige elektrische machines, apparaten en leidingen op hun veiligheidswaarborgen (met inbegrip van het installatiematerieel en de te testen objecten).

12.27  
(94) Ten laste nemen door de Staat van de werkingskosten van het Planbureau.

12.29  
(03) Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel der schade berokkend aan derden, voortvloeiende uit de deelneming van België aan de tentoonstelling « te Tsukuba en Vancouver in 1984 ».

(Dekkingsvoorschotten zullen, mits latere rechtvaardiging door het Departement, onder het toezicht van de Minister of zijn afgevaardigde, ter beschikking gesteld worden van de penningmeester. De Commissaris-generaal beschikt over deze voorschotten binnen de grenzen van een door de Minister tevoren goedgekeurd programma. Buiten de gelden aldus te zijner beschikking gesteld, kan de Commissaris-generaal de ontvangsten, gedaan tijdens de uitvoering van zijn opdracht, gebruiken. Het saldo dat voornoemde voorschotten zouden laten op 31 december 1984 zal dienen voor de behoeften van het jaar 1985.)

12.30  
(06) Allerhande uitgaven met het oog op de voorlichting van de verbruikers.

12.31  
(09) Tegemoetkoming van de Staat in het opvullen van sommige mijnschachten.

12.32  
(12) Allerhande uitgaven voor voorlichting in verband met het rationeel energieverbruik.

12.33  
(15) Allerhande uitgaven voor het administratief beheer van het programma van rationeel energieverbruik (pro memoria).

Total voor § 2.

Total voor hoofdstuk I.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Overige subsidies aan bedrijven

Autres subventions aux entreprises

Subsidies aan de cinematografische nijverheid . . . . . 32.02  
(05)

100,0

Subsidies aan de steenkolennijverheid . . . . . 32.03  
(08)

170,0

(Het krediet uitgetrokken onder dit artikel zal mogen overgeschreven worden op het « Hulpfonds aan de steenkolennijverheid » in toepassing van paragraaf 26 van de overgangsovereenkomst gevoegd bij het Verdrag tot instelling van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, ingeschreven op titel IV, afzonderlijke sectie.)

(Le crédit prévu au présent article pourra être transféré au « Fonds d'aide à l'industrie charbonnière » en application du paragraphe 26 de la convention transitoire annexée au Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, inscrit au titre IV, section particulière.)

Subsidies aan de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw voor zijn administratieve uitgaven. 32.04  
(11)

53,9

Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw : 32.06  
(18)

1,0

01. Sector der landbouw- en voedingsproducten en -industrieën. Tegemoetkoming van de Schatkist, die de Dienst moet toelaten:

a) Het verschil aan te zuiveren tussen de prijs van aankoop en de prijs van afstand van binnenlandse zowel als van ingevoerde waten, zoals broodgraangewassen, vlees, enz.;

b) Om het even welke algemene verliezen te dragen ten gevolge van schade, diefstal, pluinering, lekken, invorderings-, gerechtelijke en expertisekosten, erelonen van advocaten, enz., alsook te voorzien in verschillende uitgaven van dezelfde aard;

c) Alle andere opdrachten uit te voeren waarmee hij belast wordt door een wet, krachtens een wet en/of ministeriële beslissingen, inzonderheid de uitkering van alterhande subsidies en vergoedingen, zoals :

1. Subsidies aan de graanhandelaars, de groothandelaars in veen en in vlees, de nijverheidsmaalders, de meelgrossiers, enz.;
2. Vergoedingen voor de opslag van landbouwproducten van plantaardige of dierlijke oorsprong.

Subventions à l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture pour ses dépenses administratives . . . . . 32.04  
(11)

Office belge de l'Economie et de l'Agriculture : 32.06  
(18)

01. Secteur des produits et industries agricoles et alimentaires . . . . . Intervention du Trésor permettant à l'Office :

a) D'apurer la différence entre les prix d'acquisition et les prix de cession, tant de produits indigènes que de marchandises importées, telles que céréales panifiables, viandes, etc.;

b) De supporter les pertes généralement quelconques résultant d'avaries, vols, pillages, freintes, coullages, frais de recouvrement, frais de justice, frais d'expertise, honoraires d'avocats, etc., ainsi que de faire face à des dépenses diverses de même nature;

c) D'exécuter toute autre mission dont il est chargé par la loi, en vertu de la loi et/ou par décisions ministérielles, et notamment de payer diverses subventions et indemnités, telles que :

1. Subventions aux négociants en céréales, bétail et viande, aux meuniers industriels, aux grossistes en farine, etc.;
2. Indemnités de stockage de produits agricoles d'origine végétale ou animale;

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
d)	Et, en général, de réaliser, dans le secteur des produits et industries agricoles et alimentaires, ainsi que dans celui de l'économie industrielle, toutes opérations nécessaires à l'approvisionnement du pays, à la constitution de stocks et à l'écoulement des matières, produits, denrées et marchandises et, particulièrement, d'assumer les missions que les règlements de la Communauté économique européenne assignent à l'organisme d'intervention.			
	(Les imputations à la charge des crédits prévus en regard de cet article se feront par provisions successives dans la mesure nécessaire par les besoins de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture sur le vu d'un arrêté ministériel de collation pris sur avis favorable de l'Inspection des Finances.)			
32.07 (20)	Subvention au Comité belge de la Distribution . . . . .	4,0		32.07 (20)
32.08 (23)	Subventions aux institutions pour l'orientation industrielle et commerciale : conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres (y compris les honoraires, les frais pour le fonctionnement et la propagande, les frais de bureau et autres frais complémentaires) . . . . .	0,1		32.08 (23)
32.09 (26)	Intervention dans les dépenses relatives aux projets visant une utilisation plus rationnelle de l'énergie ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	—		32.09 (26)
32.12 (35)	Subventions aux charbonnages en vue de couvrir certaines charges sociales (Les cotisations dues seront ordonnancées directement au profit du Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs à la décharge des charbonnages.)	367,1		32.12 (35)
32.14 (41)	Subvention au Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de congé complémentaire des ouvriers occupés dans les travaux du fond des mines de houille . . . . .	180,0		32.14 (41)
			d)	
			En en het algemeen, in de sector van de landbouw- en voedings- producten en -industrieën, alsook in die van het industrieel bedrijfsleven, alle verrichtingen te doen die nodig zijn voor 's lands bevoorrading, voor het aanleggen van voorraden en voor de afzet van grondstoffen, etwaren en goederen en, vooral de opdrachten te vervullen die door de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap aan het Interventiebureau worden opgedragen.	
			(De aanrekeningen ten laste van de door dit artikel uitgetrokken kredieten zullen geschieden bij achtereenvolgende voorschotten in de mate van de noodwendigheden van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw op zicht van een ministerieel besluit dat na gunstig advies van de Inspectie van Financiën zal genomen worden.)	
			Subsidie aan het Belgisch Comité voor de Distributie . . . . .	32.07 (20)
			Subsidies aan de instellingen voor de industriële en commerciële oriënting : voordrachten, studiedagen en tentoonstellingen voor de vorming van het personeel en meer in het bijzonder van de kaders (de honoraria, de werkings- en propagandakosten, bureaunkosten en andere bijkomende kosten inbegrepen).	32.08 (23)
			Tussenkost in de uitgaven inzake projecten die een rationeler energie- gebruik beogen ( <i>pro memoria</i> ).	32.09 (26)
			Subsidies aan de kolennijnen om deze in staat te stellen sommige sociale verplichtingen na te komen.	32.12 (35)
			(De verschuldigde bijdragen zullen rechtstreeks en ter ontlasting van de steenkolennijnen geordonneerd worden ten gunste van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers.)	
			Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers ten einde het tekort aan ontvangsten inzake bijkomend verlof van de arbeiders die in de ondergrond van de steenkolennijnen werken, aan te vullen.	32.14 (41)

32.15 (44)	Subvention au Fonds national de Garantie pour la réparation des dégâts houillers . . . . .	40,0	Subsidie aan het Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijn schade . . .	32.15 (44)
32.16 (47)	Intervention dans les frais de publication de rapports et d'études, ainsi que dans les frais d'organisation de congrès et de colloques . . . . .	2,2	Tussenkost in de publicatiekosten van verslagen en studies, evenals in de organisatiekosten van congressen en colloquia.	32.16 (47)
32.17 (50)	Subvention au Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs (CRIOC) . . . . .	37,3	Subsidie aan het Centrum voor Opzoeking en Voorlichting van de Verbruikersorganisaties (COVVO).	32.17 (50)
32.18 (53)	Subvention au Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de vacances annuelles des ouvriers mineurs et assimilés . . . . .	170,0	Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers ten einde het tekort aan ontvangsten inzake jaarlijkse vakantie van de mijnwerkers en ernee gelijkgesteld aan te vullen.	32.18 (53)
	<b>Total pour les articles 32 . . . . .</b>	<b>1 125,6</b>	<b>Total voor de artikelen 32.</b>	
	<b>Transferts de revenus aux ménages</b>		<b>Inkomensoverdrachten aan gezinnen</b>	
33.01 (11)	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés (1) . . . . .	1,0	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienenden gepleegde daden (1).	33.01 (11)
33.02 (14)	Primes à l'aménagement des habitations particulières existantes en vue de réduire la consommation d'énergie (pour mémoire) (2) . . . . .	—	Premies voor inrichting van particuliere bestaande woningen ten einde het energieverbruik te verminderen (pro memorie) (2).	33.02 (14)
	<b>Total pour les articles 33 . . . . .</b>	<b>1,0</b>	<b>Total voor de artikelen 33.</b>	
	<b>Transferts de revenus à l'étranger</b>		<b>Inkomensoverdrachten aan het buitenland</b>	
34.02 (23)	Subvention à l'Institut international de Statistique à La Haye . . . . .	0,1	Subsidie aan het Internationaal Instituut voor de Statistiek te Den Haag.	34.02 (23)
34.04 (29)	Subvention au Bureau international des Expositions à Paris . . . . .	0,3	Subsidie aan het Internationaal Bureau voor de Tentoonstellingen te Parijs.	34.04 (29)
34.06 (35)	Subvention au Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève pour les opérations se rapportant à l'année 1983	11,8	Subsidie aan het Internationaal Bureau voor de bescherming van het nijverheidseigendom te Genève, voor de verrichtingen in verband met het jaar 1983.	34.06 (35)
34.07 (38)	Subvention à l'Institut international d'Etude et de Documentation en matière de concurrence commerciale . . . . .	0,1	Subsidie aan het Internationaal Instituut voor Studie en Documentatie inzake handelsmededinging.	34.07 (38)

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.  
(2) Voir également l'article 5 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.  
(2) Zie ook het artikel 5 in de wettekst.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
34.10 (47)	Subvention au Bureau permanent de la Commission internationale permanente (CIP) pour l'épreuve des armes à feu portatives . . . . .	0,1	Subsidie aan het Vast Bureau van de Vaste Internationale Commissie (VIC) ter beproeving van de draagbare vuurwapens.	34.10 (47)
34.11 (50)	Subvention à l'Institut international du Froid (IIF) . . . . .	0,6	Subsidie aan de Internationale Vereniging voor Koeltechniek (IVK) . . . . .	34.11 (50)
34.12 (53)	Subvention à l'Office européen des Brevets à Munich . . . . .	2,5	Subsidie aan de Europese Octrooidienst te München . . . . .	34.12 (53)
34.14 (59)	Subvention au Bureau des Statistiques des Nations Unies à New York (pour mémoire) . . . . .	—	Subsidie aan het Statistisch Bureau van de Verenigde Naties te New York (pro memorie).	34.14 (59)
34.15 (62)	Subvention à l'« Organisation pour l'application de la recherche scientifique et technique » à Delft . . . . .	0,2	Subsidie aan de Organisatie voor toegepast natuurwetenschappelijk onderzoek te Delft.	34.15 (62)
	Total pour les articles 34 . . . . .	15,7	Totaal voor de artikelen 34.	
	Total pour le chapitre III . . . . .	1 142,3	Totaal voor hoofdstuk III.	
	<b>CHAPITRE IV</b>			
	<b>TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>			
	Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise			
41.02 (86)	Subventions au Conseil central de l'Economie et aux Conseils professionnels (y compris les dépenses relatives à l'acquisition d'un immeuble, payable en 30 annuités et au premier établissement dans cet immeuble)	115,0	Inkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	41.02 (86)
41.03 (89)	Participation complémentaire au financement du budget général des Communautés européennes (pour mémoire) . . . . .	—	Subsidies aan de Centrale Raad van het Bedrijfsleven en aan de Bedrijfsraden (met inbegrip van de uitgaven betreffende de aankoop van een gebouw, betaalbaar in 30 jaarlijkse aflossingen en deze betreffende de eerste inrichting van dit gebouw).	41.03 (89)
41.04 (92)	Subvention à l'Office de Promotion industrielle . . . . .	116,7	Aanvullende bijdrage tot de financiering van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (pro memorie).	41.04 (92)
41.07 (04)	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national . . . . .	51,2	Subsidie aan de Dienst voor Nijverheidsbevordering . . . . .	41.07 (04)
	<b>HOOFDSTUK IV</b>			
	<b>INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b>			
	Inkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter			
	<b>CHAPITRE IV</b>			
	<b>TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>			
	Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise			
41.02 (86)	Subventions au Conseil central de l'Economie et aux Conseils professionnels (y compris les dépenses relatives à l'acquisition d'un immeuble, payable en 30 annuités et au premier établissement dans cet immeuble)	115,0	Inkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	41.02 (86)
41.03 (89)	Participation complémentaire au financement du budget général des Communautés européennes (pour mémoire) . . . . .	—	Subsidies aan de Centrale Raad van het Bedrijfsleven en aan de Bedrijfsraden (met inbegrip van de uitgaven betreffende de aankoop van een gebouw, betaalbaar in 30 jaarlijkse aflossingen en deze betreffende de eerste inrichting van dit gebouw).	41.03 (89)
41.04 (92)	Subvention à l'Office de Promotion industrielle . . . . .	116,7	Aanvullende bijdrage tot de financiering van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (pro memorie).	41.04 (92)
41.07 (04)	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national . . . . .	51,2	Subsidie aan de Dienst voor Nijverheidsbevordering . . . . .	41.07 (04)



41.08 (07)	Transfert au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale	2 676,0	Transfer naar het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie.	41.08 (07)
41.10 (13)	Transfert au Fonds de Rénovation industrielle (FRI)	823,7	Transfer naar het Fonds voor Industriële Vernieuwing (FIV)	41.10 (13)
41.11 (16)	Transfert au Fonds d'Aide à l'Industrie charbonnière (pour mémoire)	—	Transfer naar het Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenmijnverheid (pro memorie).	41.11 (16)
41.12 (19)	Transfert au Fonds de Solidarité nationale	7 182,0	Transfer naar het Nationaal Solidariteitsfonds	41.12 (19)
41.13 (22)	Intervention dans les dépenses relatives aux projets visant une utilisation plus rationnelle de l'énergie (pour mémoire)	—	Tussenkomst in de uitgaven inzake projecten die een rationeler energieverbruik beogen (pro memorie).	41.13
41.14 (25)	Prise en charge des dépenses liées à l'activité de la Société nationale pour la Restructuration des Secteurs nationaux (SNSN), conformément aux dispositions de l'article 2, § 1 <sup>er</sup> , du protocole Etat-SNSN du 28 septembre 1982 (Le crédit prévu au présent article peut être transféré au compte « Fonds de Solidarité nationale » inscrit à l'art. 60.03.A de la section particulière, titre IV)	8 667,1	Ten laste nemen van de uitgaven verbonden aan de activiteiten van de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de Nationale Sectoren (NMNS) overeenkomstig de beschikking van artikel 2, § 1, van het protocol Staat/NMNS van 28 september 1982. (Het krediet uitgetrokken onder dit artikel mag overgeschreven worden op de rekening van het Nationaal Solidariteitsfonds ingeschreven op art. 60.03.A van de afzonderlijke sectie, titel IV.)	41.14 (25)
Total pour le chapitre IV		19 631,7	Totaal voor hoofdstuk IV.	
HOOFDSTUK 01				
DIVERSES				
Non réparti économiquement				
01.02 (17)	Normes d'application de la Convention de Paris et de la Convention complémentaire sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (pour mémoire)	—	Toepassingsnormen van de Overeenkomst van Parijs en van de aanvullende overeenkomst aangaande de burgerlijke verantwoordelijkheid inzake kernenergie (pro memorie).	01.02 (17)
01.03 (20)	Dépenses exceptionnelles occasionnées par les recensements généraux décennaux et dépenses généralement quelconques résultant d'organisation d'enquêtes et travaux statistiques communautaires (CEE) et d'enquêtes nationales occasionnelles	396,2	Uitzonderingsuitgaven naar aanleiding van de algemene tienjaarlijkse tellingen en allerhande uitgaven die voortvloeien uit de uitvoering van communautaire onderzoeken en statistische werken (EEG) en occasionele nationale onderzoeken.	01.03 (20)
01.04 (23)	Subventions pour allocations particulières au personnel des charbonnages touchés par des mesures de fermeture (1)	272,0	Toelagen voor bijzondere vergoedingen aan het personeel van de steenkolenmijnen door mijnsluitingen getroffen (1).	01.04 (23)

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES (En millions de francs)	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
01.05 (26)	Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement du Commissariat à l'Energie atomique . . . . .	6,4	Allerhande kosten voortvloeiende uit de werking van het Commissariaat voor Kernenergie.	01.05 (26)
01.06 (29)	Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	---	Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmering ( <i>pro memorie</i> ).	01.06 (29)
01.07 (32)	Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement de la Commission des Normes comptables . . . . .	7,9	Allerhande kosten voortvloeiende uit de werking van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen.	01.07 (32)
01.08 (35)	Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement du Comité national de l'Energie . . . . .	17,8	Allerhande kosten voortvloeiende uit de werking van het Nationaal Comité voor de Energie.	01.08 (35)
01.09 (38)	Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement du Secrétariat de Concertation sectorielle . . . . .	5,0	Allerhande kosten voortvloeiende uit de werking van het Secretariaat voor Sectorieel Overleg.	01.09 (38)
01.10 (41)	Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement du Comité de concertation et de contrôle du pétrole . . . . .	3,7	Allerhande kosten voortvloeiende uit de werking van het Overleg- en Controlcomité voor de Petroleum.	01.10 (41)
	Total pour le chapitre 01 . . . . .	709,0	Totaal voor hoofdstuk 01.	
	Total pour la section 31. — Département proprement dit . . . . .	25 219,4	Totaal voor sectie 31. — Eigenlijk Departement.	
			SECTIE 32	
			WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK	
			HOOFDSTUK I	
			CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN	
			(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)	
			§ 1. Lonen- en sociale lasten	
11.03 (40)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de mitkering van deze vergoedingen	11.03 (40)

11.04 (43)	des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) . . . . .	99,8	aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp-personeel, in dienst door werkongeval getroffen).	11.04 (43)
	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat . . . . .	0,8	Allerhande roelagen aan het Rijkspersoneel . . . . .	
	<b>Total pour le § 1. . . . .</b>	<b>100,6</b>	<b>Total voor § 1.</b>	
<i>§ 2. Achat de biens non durables et de services</i>				
12.01 (43)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1) . . . . .	0,6	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).	12.01 (43)
12.02 (46)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration . . . . .	14,9	Verbruikuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.02 (46)
12.03 (49)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon . . . . .	5,5	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.	12.03 (49)
12.05 (55)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) . . . . .	4,9	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.05 (55)
	<b>Total pour le § 2. . . . .</b>	<b>25,9</b>	<b>Total voor § 2.</b>	
	<b>Total pour le chapitre I. . . . .</b>	<b>126,5</b>	<b>Total voor hoofdstuk I.</b>	
CHAPITRE III				
HOOFDSTUK III				
TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS				
INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN				
32.01 (29)	Autres subventions aux entreprises		Overige subsidies aan bedrijven	
	Subvention à l'Institut belge de Normalisation . . . . .	36,5	Subsidie aan het Belgisch Instituut voor Normalisatie . . . . .	32.01 (29)
	<b>Total pour l'article 32. . . . .</b>	<b>36,5</b>	<b>Total voor het artikel 32.</b>	

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.  
(1) Zie ook het artikel 6 in de wettkst.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
			Inkomstenoverdrachten aan het buitenland	
	Transferts de revenus à l'étranger			
34.01 (47)	Subvention à la Commission de la Carte géologique du Monde à Paris	0,1	Subsidie aan de Commissie van de Aardkundige Wereldkaart te Parijs	34.01 (47)
34.02 (50)	Subvention au Bureau international des Poids et Mesures à Paris . . . . .	3,0	Subsidie aan het Internationaal Bureau voor Maten en Gewichten te Parijs.	34.02 (50)
34.03 (53)	Subvention au Comité international de Métrologie légale à Paris . . . . .	0,4	Subsidie aan het Internationaal Comité voor Wetenschappelijk IJkwezen te Parijs.	34.03 (53)
34.04 (56)	Subvention à la Société internationale de Chimie cérialière à Vienne . . . . .	0,2	Subsidie aan de Internationale Vereniging voor Meelsteekunde te Wenen.	34.04 (56)
34.05 (59)	Cotisation de la Belgique au Centre européen de Recherche nucléaire (CERN) à Genève . . . . .	768,0	Bijdrage van België aan het Europees Centrum voor Kernonderzoek (ECKO) te Genève.	34.05 (59)
34.06 (62)	Charges incombant à l'Etat belge en vertu de la convention relative à la Société européenne pour le traitement chimique des combustibles irradiés (Eurochemic) . . . . .	43,0	Lasten gedragen door de Belgische Staat krachtens de overeenkomst betreffende de Europese Maatschappij voor de chemische bewerking van bestraalde reactorbrandstof (Eurochemic).	34.06 (62)
34.08 (68)	Contribution de la Belgique aux programmes R. et D. dans le domaine de l'Energie . . . . .	5,0	Bijdrage van België aan de R. en D.-programma's op het gebied van de Energie.	34.08 (68)
	Total pour les articles 34 . . . . .	819,7	Total voor de artikelen 34.	
	Total pour le chapitre III . . . . .	856,2	Total voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter

Subsidie aan het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk  
Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (IWONL) : werkingskosten en  
toelagen voor de opzoekingen. . . . . 41.01  
(13) 2 066,7

Subsidie aan het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven . . . . . 41.04  
(22) 185,3

Subsidies van forfaitaire aard tot bevordering van de opzoekingen en de  
studien inzake kernkracht : . . . . . 41.05

01. Forfaitaire bijdrage in de werkingsuitgaven van het Interuniversitair  
Instituut voor Kernwetenschappen, instelling van openbaar nut. . . . . (26)  
710,2

02. Forfaitaire bijdrage in de werkingskosten van het Studiecentrum  
voor Kernenergie, instelling van openbaar nut. . . . . (27)  
2 021,0

03. Instituut voor Radio-Elementen te Charleroi. . . . . (28)  
218,2

01. Subsidie om de deelneming mogelijk te maken van een bestuur of  
een organisme van openbaar nut, afhingende van het Departement, aan een R.- en D.-programma op het gebied van de Energie. . . . . 41.08  
(35) 5,0

02. Subsidie aan de Instelling voor de ontwikkeling van de onder-  
grondse vergassing. . . . . (36)  
78,4

Totaal voor hoofdstuk IV. . . . . 5 284,8

Totaal voor sectie 32. — Wetenschappelijk Onderzoek. . . . . 6 267,5

TOTAAL VOOR TITEL I. — IOPENDE UITGAVEN. . . . . 31 597,7

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise

Subvention à l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique  
dans l'Industrie et l'Agriculture (IRSIA) : dépenses de fonctionnement  
et subventions aux recherches . . . . . 41.01  
(13) . . . . .

Subvention à l'Institut national des Industries extractives . . . . . 41.04  
(22) . . . . .

Subventions de nature forfaitaire en vue de promouvoir les recherches et  
les études en matière nucléaire : . . . . . 41.05

01. Intervention de nature forfaitaire dans les dépenses de fonctionne-  
ment de l'Institut Inter-universitaire des Sciences nucléaires, établis-  
sement d'utilité publique . . . . . (26)  
710,2

02. Intervention de nature forfaitaire dans les dépenses de fonctionne-  
ment du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire, établissement  
d'utilité publique . . . . . (27)  
2 021,0

03. Institut de Radio-éléments à Charleroi . . . . . (28)  
218,2

01. Subvention pour permettre la participation d'une administration  
ou d'un organisme d'intérêt public ou d'utilité publique relevant  
du Département, à un programme R. et D. dans le domaine de  
l'Energie . . . . . 41.08  
(35) 5,0

02. Subvention pour l'Institution pour le développement de la gazéifi-  
cation souterraine . . . . . (36)  
78,4

Totaal voor le chapitre IV . . . . . 5 284,8

Totaal voor la section 32. — Recherche scientifique . . . . . 6 267,5

TOTAL POUR LE TITRE I. — DEPENSES COURANTES . . . . . 31 597,7

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL (En millions de francs)		TITRE II — KAPITAALUITGAVEN (In miljoenen franken)	
Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN
			Artikelen
PARTIE I			
DEEL I			
CREDITS DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT		KREDIETEN BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA	
SECTION 31			
SECTIE 31			
DEPARTEMENT PROPREMENT DIT		EIGENLIJK DEPARTEMENT	
CHAPITRE VII			
HOOFDSTUK VII			
INVESTISSEMENTS (CIVILS)		INVESTERINGEN (CIVIELE)	
Achat de biens meubles durables			
74.10 (03)	Achat d'un système de gestion de réseau informatique :		Aankoop van duurzame roerende goederen
	Crédits d'engagement . . . . .	—	
	Crédits d'ordonnancement . . . . .	30,0	
74.11 (06)	Achat de composants de réseau informatique :		Aankoop van een beheerssysteem voor het informaticanet :
	Crédits d'engagement . . . . .	—	Vastleggingskredieten.
	Crédits d'ordonnancement . . . . .	7,2	Ordonnanceringskredieten.
74.12 (09)	Achat de matériel bureautique :		Aankoop van onderdelen voor het informaticanet :
	Crédits d'engagement . . . . .	—	Vastleggingskredieten.
	Crédits d'ordonnancement . . . . .	35,0	Ordonnanceringskredieten.
74.13 (12)	Achat de matériel bureautique par le Bureau de Plan :		Aankoop van bureauticamaterieel :
	Crédits d'engagement . . . . .	—	Vastleggingskredieten.
	Crédits d'ordonnancement . . . . .	18,0	Ordonnanceringskredieten.

74.14  
(15)

Aankoop van een gegevensbanksysteem :

Vastleggingskredieten.	—
Ordonnanceringskredieten.	10,0
<b>Totaal voor hoofdstuk VIII.</b>	<b>—</b>
Vastleggingskredieten.	—
Ordonnanceringskredieten.	100,2

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven

81.04 (48) Terugvorderbaar voorschot ten einde de Regie der Belgische Rijkskool- en Vriësdiensten toe te laten haar investeringsprogramma uit te voeren (*pro memoria*).

Totaal voor hoofdstuk VIII.	—
Totaal voor sectie 31. — Eigenlijk Departement.	—
Vastleggingskredieten.	—
Ordonnanceringskredieten.	100,2

SECTIE 32

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

51.01 (87) Onderzoekingen over de vraagstukken van de ondergrondse aardkundige structuur met betrekking tot de eventuele aanwezigheid van delfstoffen :

Vastleggingskredieten.	304,3
Ordonnanceringskredieten.	292,0
<b>Totaal voor hoofdstuk V.</b>	<b>—</b>
Vastleggingskredieten.	304,3
Ordonnanceringskredieten.	292,0

51.01 (87) Recherches sur les problèmes de structure géologique profonde en relation avec la présence éventuelle de matières exploitables :

Crédits d'engagement	304,3
Crédits d'ordonnancement	292,0
<b>Total pour le chapitre V.</b>	<b>—</b>
Crédits d'engagement	304,3
Crédits d'ordonnancement	292,0

74.14 (15)

Achat d'un système de banque de données :

Crédits d'engagement	—
Crédits d'ordonnancement	10,0
<b>Total pour le chapitre VII.</b>	<b>—</b>
Crédits d'engagement	—
Crédits d'ordonnancement	100,2

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits et participations aux entreprises

81.04 (48) Avance récupérable afin de permettre à la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge de réaliser son programme d'investissement (*pour mémoire*).

Totaal voor le chapitre VIII.	—
Totaal voor la section 31. — Département proprement dit	—
Crédits d'engagement	—
Crédits d'ordonnancement	100,2

SECTION 32

RECHERCHE SCIENTIFIQUE

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
<b>TITEL II — DEPENSES DE CAPITAL</b> (En millions de francs)				
<b>CHAPITRE VII</b>				
<b>INVESTISSEMENTS (CIVILS)</b>				
Construction de bâtiments dans le pays				
72.05 (94)	Achat d'appareils dynamométriques et instruments de mesures en vue de l'équipement du bâtiment construit pour le Service de la Métrologie : Crédits d'engagement . . . . . Crédits d'ordonnancement . . . . .	9,0 9,0	Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland  Aankoop van dynamometrische apparaten en van meettoestellen voor de uitrusting van het voor de Metrologische Dienst opgetrokken gebouw : Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	72.05 (94)
72.06 (97)	Projet INIEX relatif à la réalisation d'une chaudière intégrée pour substituer le charbon au fuel et au gaz dans les installations de 1 à 5 Mwhit : Crédits d'engagement . . . . . Crédits d'ordonnancement . . . . .	— 29,0	NIEB-project voor de installatie van een geïntegreerde ketel om stookolie en gas in de installaties van 1 tot 5 Mwhit te vervangen door steenkool : Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	72.06 (97)
Total pour les articles 72 . . . . .		—	Totaal voor de artikelen 72.	
Crédits d'engagement . . . . .		9,0	Vastleggingskredieten.	
Crédits d'ordonnancement . . . . .		38,0	Ordonnancingskredieten.	
Achat de biens meubles durables				
74.06 (18)	Projet ELENCO relatif à la réalisation d'un système de production d'électricité au moyen de piles à combustibles : Crédits d'engagement . . . . . Crédits d'ordonnancement . . . . .	— 56,0	Aankoop van duurzame roerende goederen  ELENCO-project voor de oprichting van een systeem voor het voortbrengen van elektriciteit aan de hand van brandstofcellen : Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	74.06 (18)
Total pour l'article 74 . . . . .		—	Totaal voor het artikel 74.	
Crédits d'engagement . . . . .		—	Vastleggingskredieten.	
Crédits d'ordonnancement . . . . .		56,0	Ordonnancingskredieten.	
Total pour le chapitre VII . . . . .		—	Totaal voor hoofdstuk VII.	
Crédits d'engagement . . . . .		9,0	Vastleggingskredieten.	
Crédits d'ordonnancement . . . . .		94,0	Ordonnancingskredieten.	
Total pour la section 32. — Recherche scientifique . . . . .		—	Totaal voor sectie 32. — Wetenschappelijk Onderzoek.	
Crédits d'engagement . . . . .		313,3	Vastleggingskredieten.	
Crédits d'ordonnancement . . . . .		386,0	Ordonnancingskredieten.	
Total pour la partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement . . . . .		—	Totaal voor deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	
Crédits d'engagement . . . . .		313,3	Vastleggingskredieten.	
Crédits d'ordonnancement . . . . .		486,2	Ordonnancingskredieten.	



DEEL II  
KREDIETEN NIET BESTEMD VOOR DE UITVOERING  
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

SECTIE 01  
KABINETUITGAVEN  
VAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

HOOFDSTUK VII  
INVESTERINGEN (CIVIELE)  
Aankoop van duurzame roerende goederen . . . . . 74.01  
Vermogensuitgaven van het Kabinet . . . . . (39)

Totaal voor hoofdstuk VII. . . . . 0,7  
Totaal voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Econo-  
mische Zaken. . . . . 0,7

SECTIE 11  
KABINETUITGAVEN  
VAN DE STAATSECRETARIS VOOR ENERGIE

HOOFDSTUK VII  
INVESTERINGEN (CIVIELE)  
Aankoop van duurzame roerende goederen . . . . . 74.01  
Vermogensuitgaven van het Kabinet . . . . . (18)

Totaal voor hoofdstuk VII. . . . . 0,4  
Totaal voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor  
Energie. . . . . 0,4

SECTIE 31  
EIGENLIJK DEPARTEMENT  
HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven  
Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van staatssteunkomst  
in de kosten van de energiebesparende investeringen (art. 3 van het  
koninklijk besluit van 10 februari 1983 houdende aanzoedingsmaat-  
regelen voor het rationeel energieverbruik (*pro memorie*)). . . . . 51.01  
(60)

PARTIE II  
CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES A LA REALISATION  
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT

SECTION 01  
DEPENSES DE CABINET  
DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

CHAPITRE VII  
INVESTISSEMENTS (CIVILS)  
Achat de biens meubles durables . . . . . 74.01  
Dépenses patrimoniales du Cabinet . . . . . (39)

Total pour le chapitre VII . . . . . 0,7  
Total pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des  
Affaires économiques . . . . . 0,7

SECTION 11  
DEPENSES DE CABINET  
DU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE

CHAPITRE VII  
INVESTISSEMENTS (CIVILS)  
Achat de biens meubles durables . . . . . 74.01  
Dépenses patrimoniales du Cabinet . . . . . (18)

Total pour le chapitre VII . . . . . 0,4  
Total pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à  
l'Énergie . . . . . 0,4

SECTION 31  
DEPARTEMENT PROPRIEMENT DIT  
CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS  
Transferts de capitaux aux entreprises  
Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de  
l'Etat dans le coût des investissements économisant l'énergie (art. 3 de  
de l'arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encourage-  
ment à l'utilisation rationnelle de l'énergie) (*pour mémoire*) . . . . . 51.01  
(60)

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
51.02 (63)	Intervention dans les frais d'études ou d'audits conduisant à des investissements permettant de réaliser des économies d'énergie (art. 5 de l'arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie) ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	—	Tussenkomsten in de studie- en auditkosten welke aanleiding geven tot energiebesparende investeringen (art. 5 van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik) ( <i>pro memorie</i> ).	51.02 (63)
51.03 (66)	Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation (art. 6 et 7 de l'arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie) ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	—	Todlagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegelend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of producten, alsook voor de commercialisatie ervan (art. 6 en 7 van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik) ( <i>pro memorie</i> ).	51.03 (66)
	Total pour le chapitre V . . . . .	—	Totaal voor hoofdstuk V.	
CHAPITRE VI				
VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				
HOOFDSTUK VI				
VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN FONDS EN AAN OPENBARE INSTELLINGEN zonder bedrijfskarakter				
61.02 (56)	Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise	2 048,0	Subsidies voor investeringen met het oog op het bespoedigen van de economische expansie en het bestrijden van de economische moeilijkheden in de meest achtergebleven gewesten. (Het krediet uitgetrokken onder dit artikel mag overgeschreven worden op de rekening « Nationaal Solidariteitsfonds », ingeschreven op art. 60.03.A van de afzonderlijke sectie, titel IV.)	61.02 (56)
61.04 (62)	Transfert au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale	1 421,9	Transfer naar het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie.	61.04 (62)
61.05 (65)	Transfert au Fonds de Rénovation industrielle ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	—	Transfer naar het Fonds voor Industriële Vernieuwing ( <i>pro memorie</i> ).	61.05 (65)
61.06 (68)	Transfert au Fonds d'aide à l'industrie charbonnière ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	—	Transfer naar het Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenindustrie ( <i>pro memorie</i> ).	61.06 (68)
	Total pour le chapitre VI . . . . .	3 469,9	Totaal voor hoofdstuk VI.	

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01  
(73)

Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.

25,0

74.05  
(85)

Ten laste nemen door de Staat van de vermogensuitgaven van het Plan-bureau.

0,7

Totaal voor hoofdstuk VII.

25,7

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

74.01  
(73)

Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre

25,0

74.05  
(85)

Prise en charge par l'Etat des dépenses patrimoniales du Bureau du Plan

0,7

Total pour le chapitre VII . . . . .

25,7

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits et participations aux entreprises

81.01  
(39)

Prise de participation dans le capital de la société « Belgo-Waste »  
(pour mémoire) . . . . .

—

81.02  
(42)

Participation dans le capital de la société mixte pour la gestion des activités dans le domaine du cycle des matières fissiles . . . . .

95,0

81.05  
(51)

Apport au capital de la SA « Kempense Steenkolenmijnen » des montants en couverture des pertes d'exploitation (pour mémoire) . . . . .

—

81.06  
(54)

Dépenses relatives au programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle de l'énergie . . . . .

30,4

81.07  
(57)

Avances récupérables visant à encourager les investissements économisant l'énergie dans les entreprises (art. 2 de l'arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie) (pour mémoire) . . . . .

—

81.08  
(60)

Avances récupérables pour le financement, par les organismes publics de crédit, d'investissements des petites et moyennes entreprises en vue de l'utilisation rationnelle de l'énergie (pour mémoire) . . . . .

—

Total pour le chapitre VIII . . . . .

125,4

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven

81.01  
(39)

Deelneming in het kapitaal van de maatschappij « Belgo-Waste » (pro  
memorie).

81.02  
(42)

Deelneming in het kapitaal van de gemengde maatschappij voor het beheer van de verrichtingen op het gebied van de kernsplijtstofcyclus.

81.05  
(51)

Inbreng in het maatschappelijk kapitaal van de NV « Kempense Steenkolenmijnen » der bedragen ter delging van het exploitatieverlies (pro memorie).

81.06  
(54)

Uitgaven in verband met het nationaal programma voor heroriëntering en rationeel verbruik van energie.

81.07  
(57)

Terugvorderbare voorschotten ter aanmoediging van energiebesparende investeringen in bedrijven (art. 2 van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik) (pro memorie).

81.08  
(60)

Terugvorderbare voorschotten voor de financiering door de openbare kredietinstellingen van investeringen van de kleine en middelgrote ondernemingen met het oog op het rationeel energieverbruik (pro memorie).

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	CHAPITRE 01		HOOFDSTUK 01	
	DIVERS		DIVERSEN	
	Non réparati économiquement		Niet economisch verdeeld	
01.01 (95)	Prise en charge de dépenses de toute nature à effectuer dans le cadre des crédits parallèles octroyés à la Région wallonne en compensation des travaux effectués au port de Zeebrugge ( <i>pour mémoire</i> ) :		Ten laste nemen van allerhande te verwezenlijken uitgaven in het raam van de gelijklopende kredieten verleend aan het Waalse Gewest ter compensatie van de uitgevoerde werken aan de haven van Zeebrugge ( <i>pro memorie</i> ) :	01.01 (95)
	Crédits d'engagement . . . . .	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement . . . . .	—	Ordonnancingskredieten.	
	Total pour le chapitre 01 . . . . .	—	Totaal voor hoofdstuk 01.	
	Crédits d'engagement . . . . .	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement . . . . .	—	Ordonnancingskredieten.	
	Total pour la section 31. — Département proprement dit . . . . .	3 621,0	Totaal voor sectie 31. — Eigenlijk Departement.	
	Crédits d'engagement . . . . .	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement . . . . .	—	Ordonnancingskredieten.	
			SECTIE 32	
	RECHERCHE SCIENTIFIQUE		WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK	
	CHAPITRE V		HOOFDSTUK V	
	TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS		VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
	Transferts de capitaux à l'étranger		Vermogensoverdrachten aan het buitenland	
53.02 (11)	Charges incombant à l'Etat belge en vertu de sa participation à l'entreprise commune JET à créer dans le cadre du traité Euratom :		Lasten opgelegd aan de Belgische Staat krachtens zijn deelneming aan de gemeenschappelijke onderneming JET op te richten in het kader van het Euratomverdrag :	53.02 (11)
	Crédits d'engagement . . . . .	15,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement . . . . .	15,0	Ordonnancingskredieten.	
	Total pour le chapitre V . . . . .	—	Totaal voor hoofdstuk V.	
	Crédits d'engagement . . . . .	15,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement . . . . .	15,0	Ordonnancingskredieten.	

CHAPITRE VI		HOOFDSTUK VI	
TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise		Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	
61.02 (83)	Subvention visant à l'installation d'une activité de radio-éléments dans la région de Charleroi . . . . .	137,5	61.02 (83) Toelage met het oog op de vestiging van een activiteit voor radio-elementen in de streek van Charleroi.
61.03 (86)	Subvention pour investissements exceptionnels à effectuer par le Centre d'Etude de l'Energie nucléaire . . . . .	290,0	61.03 (86) Subsidie voor buitengewone investeringen te verrichten door het Studiecentrum voor Kernenergie.
61.04 (89)	Charges incombant à l'Etat belge en vertu de l'accord Debenelux pour la construction d'une centrale nucléaire équipée d'un réacteur prototype à neutrons rapides SNR 300 Kalkar (pour mémoire) . . . . .	—	61.04 (89) Lasten opgelegd aan de Belgische Staat krachtens de overeenkomst Debenelux voor de bouw van een kerncentrale uitgerust met een prototype van de snelle reactor SNR 300 Kalkar (pro memorie).
61.05 (92)	Subvention pour investissements à effectuer par l'Institut national des Industries extractives . . . . .	31,3	61.05 (92) Subsidie voor investeringen te verrichten door het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven.
	Total pour le chapitre VI . . . . .	458,8	Total voor hoofdstuk VI . . . . .
CHAPITRE VII		HOOFDSTUK VII	
INVESTISSEMENTS (CIVILS)		INVESTERINGEN (CIVIELE)	
Achat de biens meubles durables		Aankoop van duurzame roerende goederen	
74.01 (03)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre . . . . .	25,5	74.01 (03) Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.
	Total pour le chapitre VII . . . . .	25,5	Total voor hoofdstuk VII . . . . .
CHAPITRE VIII		HOOFDSTUK VIII	
OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS		KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN	
Octrois de crédits et participations aux entreprises		Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven	
81.01 (66)	Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée . . . . . (Le crédit prévu au présent article, ainsi que le solde de crédit que cet article présentera au 1 <sup>er</sup> janvier 1984, pourront être transférés au compte « Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée » inscrit à l'art. 66.10.A de la section particulière, titre IV.)	1 676,0	81.01 (66) Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek. (Het krediet uitgetrokken onder dit artikel, evenals het kredietsaldo dat dit artikel op 1 januari 1984 zal laten, zullen mogen overgeschreven worden op de rekening « Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek » ingeschreven op art. 66.10.A van de afzonderlijke sectie, titel IV.)
	Total pour le chapitre VIII . . . . .	1 676,0	Total voor hoofdstuk VIII . . . . .

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL  
(En millions de francs.)

Articles	LIBELLES	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
----------	----------	----------------------	---------	-----------

CHAPITRE 01

HOOFDSTUK 01

DIVERS

DIVERSEN

Non réparti économiquement

Niet economisch verdeeld

01.01 (25)	Prise en charge des frais relatifs à des installations utilisant l'énergie solaire . . . . .	38,5	Ten laste nemen van de kosten in verband met installaties ter benutting van de zonnecnergie.	01.01 (25)
------------	--	------	--	------------

Total pour le chapitre 01 . . . . .

Totaal voor hoofdstuk 01.

Total pour la section 32. — Recherche scientifique . . . . .

Totaal voor sectie 32. — Wetenschappelijk Onderzoek.

Crédits d'engagement . . . . .

Vastleggingskredieten.

Crédits d'ordonnancement . . . . .

Ordonnanceringskredieten.

Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissement . . . . .

Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

Crédits d'engagement . . . . .

Vastleggingskredieten.

Crédits d'ordonnancement . . . . .

Ordonnanceringskredieten.

TOTAL POUR LE TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL . . . . .

TOTAAL VOOR TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Crédits d'engagement . . . . .

Vastleggingskredieten.

Crédits d'ordonnancement . . . . .

Ordonnanceringskredieten.

TOTAL POUR LES TITRES I ET II POUR LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES . . . . .

TOTAAL VOOR DE TITELS I EN II VOOR DE BEGROTING VAN HET MINISTERE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.

Crédits d'engagement . . . . .

Vastleggingskredieten.

Crédits d'ordonnancement . . . . .

Ordonnanceringskredieten.

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

Artikel	Littera	Mode de disposition	LABELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1984 — Saldo op 1 januari 1984	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1984 — Saldo op 31 december 1984	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---------	---------	---------------------	----------	---	--	---	---	---------	---------	---------	-----------------------

SECTOR I

EIGENLIJK DEPARTEMENT

SECTEUR I

DEPARTEMENT PROPREMENT DIT

SECTIE I

STAATSUITGAVEN OP INKOMSTEN  
MET SPECIALE BESTEMMING

SECTION I

DEPENSES DE L'ETAT  
SUR RESSOURCES AFFECTEES

HOOFDSTUK I

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

FONDS VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

60	01	A	Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 29 juin 1967) :					Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en van 29 juni 1967) :	60	01	A
	(41)		01. Opérations courantes	22,9	2 686,0	2 676,0	32,9	01. Lopende verrichtingen			(41)
	(42)		02. Opérations de capital	354,0	1 426,9	1 770,9	10,0	02. Kapitaalverrichtingen			(42)
			Totaux . . .	376,9	4 112,9	4 446,9	42,9	Totaal . . .			
60	03	A	Fonds de solidarité nationale — Section commune :					Nationaal Solidariteitsfonds — Gemeenschappelijke sectie :	60	03	A
	(47)		01. Opérations courantes	507,2	19 353,3	19 510,5	350,0	01. Lopende verrichtingen			(47)
	(48)		02. Opérations de capital	1 134,3	2 048,0	2 048,0	1 134,3	02. Kapitaalverrichtingen			(48)
			Totaux . . .	1 641,5	21 401,3	21 558,5	1 484,3	Totaal . . .			







## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

Artikel	Littera	Mode de disposition	LABELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1984 — Saldo op 1 januari 1984	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1984 — Saldo op 31 december 1984	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---------	---------	---------------------	----------	---	--	---	---	---------	---------	---------	-----------------------

## SECTEUR II

## SECTEUR II

## WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

## RECHERCHE SCIENTIFIQUE

## SECTIE I

## SECTION I

STAATSUITGAVEN OP INKOMSTEN  
MET SPECIALE BESTEMMINGDEPENSES DE L'ETAT  
SUR RESSOURCES AFFECTEES

## HOOFDSTUK I

## CHAPITRE I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETENFONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

60 (43)	02	A	Fonds de participation de la Belgique à la Communauté européenne de l'Energie atomique « Euratom » (loi du 2 décembre 1957) (pour mémoire) . . . . .	—	—	—	—	Deelnemingsfonds van België aan de Europese Gemeenschap voor Kernenergie « Euratom » (wet van 2 december 1957) (pro memorie).	60 (43)	02	A
------------	----	---	--	---	---	---	---	---	------------	----	---

Totaux pour le chapitre I . . . . .

Totaux pour le chapitre I . . . . .

## HOOFDSTUK III

## CHAPITRE III

FONDSEN GESTIJD  
DOOR BIJZONDERE KREDIETENFONDS ALIMENTES  
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66 (24)	10	A	Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour des recherches de technologie avancée . . . . .	154,0	1 896,0	1 896,0	134,0	Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.	66 (24)	10	A
------------	----	---	---	-------	---------	---------	-------	--	------------	----	---

66 (27)	A	11	A	66 (27)	Sommen ter beschikking van de Minister van Economische Zaken gesteld door voorafname op de opbrengsten van de door de Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek, uitge-schreven lening (koninklijke besluiten van 3 februari 1960 en 11 mei 1965) met het oog op de toekenning van subsidies voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek (pro memorie).
66 (30)	A	12	A	66 (30)	Sommen ter beschikking van de Minister van Economische Zaken gesteld door voorafname op de opbrengsten van de door de Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek, uitge-schreven lening (koninklijke besluiten van 3 februari 1960 en 11 mei 1965) met het oog op de studies en werkzaamheden in verband met de beproefde reactoren (pro memorie).
66 (33)	A	13	A	66 (33)	Sommen ter beschikking van de Minister van Economische Zaken gesteld door voorafname op de opbrengsten van de door de Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek, uitge-schreven lening (koninklijke besluiten van 3 februari 1960 en 11 mei 1965) met het oog op de dekking van de uitgaven betreffende het Wetenschappelijk Onderzoek van het departement van Economische Zaken (pro memorie).

Totaux pour le chapitre III . . . 154,0 Totalen voor hoofdstuk III. 154,0

Totaux pour la section I . . . 154,0 Totalen voor sectie I. 154,0

Totaux pour le secteur II — Recherche scientifique . . . 154,0 Totalen voor sector II — Wetenschappelijk Onderzoek. 154,0

TITRE POUR LE TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE . . . 3 227,7 TOTALEN VOOR TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE. 1 681,2

30 135,1 31 681,6 1 681,2

TITRE VII ORGANISMES D'INTERET PUBLIC		TITEL VII INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT			
A. Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge « REFRIBEL »		A. Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten « REFRIBEL »			
4. RECETTES.		(En milliers de francs — In duizendtallen franken)			
		4. ONTVANGSTEN.			
Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
CHAPITRE 41			HOOFDSTUK 41		
411.03	Produit de l'exploitation frigorifique . . . . .	100 000		Opbrengst van koel- en vriesexploitatie	411.03
05	Prestations spéciales . . . . .	100		Bijzondere prestaties . . . . .	05
06	Produit de locations . . . . .	500		Opbrengst van verhuringen . . . . .	06
08	Récupération assurances . . . . .	5 100		Terugvordering verzekeringen . . . . .	08
09	Récupération de frais . . . . .	400		Terugvordering van kosten . . . . .	09
10	Taxe sur la valeur ajoutée . . . . .	25 200		Belasting op de toegevoegde waarde . . . . .	10
413.01	Intérêts sur placements . . . . .	1 000		Interesten op beleggingen . . . . .	413.01
414.03	Ristournes et divers . . . . .	10 000		Kortingen en verscheidene . . . . .	414.03
Totaux pour le chapitre 41 . . . . .			142 300	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 42			HOOFDSTUK 42		
420.02	Produit des capitaux de la réserve du Service social . . . . .	200		Opbrengst van de beschikbare gelden der reserve van de Sociale Dienst.	420.02
Totaux pour le chapitre 42 . . . . .			200	Totalen voor hoofdstuk 42.	
CHAPITRE 43			HOOFDSTUK 43		
430.03	Bâtiments, terrains, machines et maté- riaux divers . . . . .	15 000		Gebouwen, terreinen, machines en ver- scheidene materialen.	430.03
Totaux pour le chapitre 43 . . . . .			15 000	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44			HOOFDSTUK 44		
442.01	Emprunt à long terme ( <i>pour mémoire</i> )	—		Lening op lange termijn ( <i>pro memorie</i> )	442.01
02	Emprunt à court terme . . . . .	25 000		Lening op korte termijn . . . . .	02
03	Subventions ou avance récupérables ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	—		Toelagen of terugvorderbare voor- schotten ( <i>pro memorie</i> ).	03
04	Report avance récupérable 1979 ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	—		Overdracht terugvorderbaar voorschot 1979 ( <i>pro memorie</i> ).	04
05	Annulation emprunt ( <i>pour mémoire</i> )	—		Annulatie lening ( <i>pro memorie</i> ) . . . . .	05
444.02	Réalisation de placements . . . . .	—		Terugvordering van beleggingen . . . . .	444.02
Totaux pour le chapitre 44 . . . . .			25 000	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45			HOOFDSTUK 45		
450.01	Intervention de l'Etat dans les pensions du personnel . . . . .	500		Tussenkost van de Staat in de pen- sioenen van het personeel.	450.01
02	Intervention FEOGA ( <i>pour mémoire</i> )	—		Tussenkost EOGFL ( <i>pro memorie</i> )	02
Totaux pour le chapitre 45 . . . . .			500	Totalen voor hoofdstuk 45.	
Totaux pour les recettes propres . . . . .			183 000	Totalen voor de eigen ontvangsten.	

4. RECETTES.			(En milliers de francs — In duizendtallen franken)		4. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.	
		Par article Per artikel	Total Totaal			
CHAPITRE 49			HOOFDSTUK 49			
<i>Recettes pour ordre</i>			<i>Ontvangsten voor orde</i>			
490.01	Recettes pour compte de tiers . . . . .	3 000			490.01	Ontvangsten voor rekening van derden
03	Fonds en souffrance . . . . .	100			03	Liggende gelden . . . . .
	Totaux pour le chapitre 49 . . . . .		3 100			Totalen voor hoofdstuk 49.
	TOTAUX POUR LES RECETTES . . . . .		186 100			TOTALEN VOOR DE ONTVANGSTEN.

5. DEPENSES.			(En milliers de francs — In duizendtallen franken)		5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.	
		Par article Per artikel	Total Totaal			
CHAPITRE 51			HOOFDSTUK 51			
<i>Rémunération du personnel de cadre</i>			<i>Bezoldiging van het kaderpersoneel</i>			
511.01	Statutaire . . . . .	51 223			511.01	In statutair rechtsverband . . . . .
02	Sous contrat . . . . .	3 674			02	Onder contract . . . . .
03	1. Charges de pensions . . . . .	10 500			03	1. Lasten van pensioenen . . . . .
	2. Pensions anticipées (prévisions) . . . . .	3 000				2. Vervroegde pensioenen (vooruitzicht).
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. — Part patronale . . . . .	3 459			04	Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving. — Patroonsaandeel.
05	Charges sociales extra-légales. — Intervention patronale (pour mémoire) . . . . .	—			05	Extra-wettelijke sociale lasten. — Patronale tussenkomst (pro memorie).
06	Service social . . . . .	1 100			06	Sociale dienst . . . . .
07	Formation professionnelle . . . . .	70			07	Beroepsvorming . . . . .
08	Indemnités couvrant des charges réelles . . . . .	190			08	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.
10	Honoraires forfaitaires . . . . .	230			10	Forfaitaire erelonen . . . . .
512.03	Organe de contrôle de l'Etat . . . . .	350			512.03	Controleorganen van de Staat . . . . .
04	Indemnité aux membres du Comité consultatif (pour mémoire) . . . . .	—			04	Vergoeding aan de leden van de Raad van Advies (pro memorie).
513.01	Représentation . . . . .	610			513.01	Representatie . . . . .
02	Déplacements . . . . .	2 200			02	Verplaatsingen . . . . .
	Totaux pour le chapitre 51 . . . . .		76 606			Totalen voor hoofdstuk 51.

5. DEPENSES.		(En milliers de francs — In duizendtallen franken)		5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
CHAPITRE 52			HOOFDSTUK 52		
521.01	Loyers des locaux et charges complémentaires . . . . .	1 500		Huur van lokalen en bijkomende lasten.	521.01
03	Entretien et réparation des locaux . . . . .	300		Onderhoud en herstel van lokalen	03
04	Entretien et réparation du matériel et du mobilier . . . . .	1 000		Onderhoud en herstel van materieel en meubilair.	04
05	Assurances . . . . .	4 000		Verzekeringen . . . . .	05
07	Entretien et réparation des installations frigorifiques et électriques . . . . .	4 000		Onderhoud en herstel van koel- en elektrische installaties.	07
08	Achat, entretien et réparation d'équipement de travail . . . . .	1 500		Aankoop, onderhoud en herstel van arbeidsuitrusting.	08
09	Divers . . . . .	600		Verscheidene . . . . .	09
14	Entretien et réparation des véhicules automobiles propriété de l'organisme . . . . .	600		Onderhoud en herstel van autovoertuigen eigendom van het organisme.	14
522.01	Frais de bureau généralement quelconques (fournitures de bureau, affranchissement du courrier, téléphone et télégraphe, documentation, cotisations diverses, petit matériel de bureau, frais de banque et de CCP, divers) . . . . .	3 500		Allerhande bureelkosten (bureelbenodigdheden, frankeerkosten, telefoon- en telegraaf, documentatie, diverse bijdragen, klein bureelmaterieel, bank- en PR-kosten, verscheidene).	522.01
523.01	Frais généralement quelconques de publicité . . . . .	100		Allerhande kosten van publiciteit . . . . .	523.01
524.01	Frais relatifs aux litiges . . . . .	200		Onkosten betreffende geschillen . . . . .	524.01
525.01	Service des emprunts . . . . .	8 785		Lasten van leningen . . . . .	525.01
526.01	Frais de manutention . . . . .	20 000		Bewerkingskosten . . . . .	526.01
*02	Frais de raccordement (pour mémoire)	—		Aansluitingskosten (pro memorie) . . . . .	02
03	Frais de transport . . . . .	300		Vervoerkosten . . . . .	03
527.01	Précompte immobilier, précompte mobilier, éventuellement précompte professionnel et impôt sur les sociétés (pour mémoire) . . . . .	—		Roerende voorheffing, onroerende voorheffing, mogelijke bedrijfsvoorheffing en belasting op de vennootschappen (pro memorie).	527.01
528.01	Taxe sur la valeur ajoutée . . . . .	25 200		Belasting op de toegevoegde waarde . . . . .	528.01
Totaux pour le chapitre 52 . . . . .			71 585	Totale voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53			HOOFDSTUK 53		
531.01	Combustibles . . . . .	2 765		Brandstoffen . . . . .	531.01
02	Energie électrique . . . . .	18 170		Elektrische energie . . . . .	02
03	Eau . . . . .	810		Water . . . . .	03
04	Gaz . . . . .	426		Gas . . . . .	04
05	Huile, essence, etc. pour l'utilisation de véhicules automobiles propriété de l'organisme . . . . .	533		Olie, brandstof, enz. voor het gebruik van autovoertuigen eigendom van de instelling.	05

5. DEPENSES.		(En milliers de francs — In duizendtallen frank)		5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
06	Approvisionnements divers . . . . .	852		Verscheidene bevoorradingen . . . . .	06
07	Ammoniaque ou autres liquides réfrigérants . . . . .	533		Ammoniak of andere koelvloeistoffen . . . . .	07
534.02	Apurement des créances irrécouvrables (pour mémoire) . . . . .	—		Vereffening van oninbare schuldvoor- ringen (pro memorie). . . . .	534.02
	Totaux pour le chapitre 53 . . . . .		24 089	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55				HOOFDSTUK 53	
552.01	Immeubles . . . . .	500		Gebouwen . . . . .	552.01
03	Equipement frigorifique et électrique . . . . .	1 000		Koel- en elektrische uitrusting . . . . .	03
04	Matériel . . . . .	500		Materieel . . . . .	04
05	Véhicules automobiles . . . . .	500		Autovoertuigen . . . . .	05
07	Bibliothèque . . . . .	20		Bibliotheek . . . . .	07
10	Frais de premier établissement . . . . .	500		Kosten van eerste aanleg . . . . .	10
	Totaux pour le chapitre 55 . . . . .		3 020	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56				HOOFDSTUK 56	
560.01	Amortissements d'emprunts . . . . .	7 700		Afschrijvingen van leningen . . . . .	560.01
02	Remboursement avances récupérables (pour mémoire) . . . . .	—		Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten (pro memorie). . . . .	02
	Totaux pour le chapitre 56 . . . . .		7 700	Totalen voor hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 57				HOOFDSTUK 57	
570.02	Versement au personnel (pour mémoire) . . . . .	—		Storting aan het personeel (pro memorie). . . . .	570.02
	Totaux pour le chapitre 57 . . . . .		—	Totalen voor hoofdstuk 57.	
	Totaux pour les dépenses propres . . . . .		183 000	Totalen voor de eigen uitgaven.	
CHAPITRE 59				HOOFDSTUK 59	
	Dépenses pour ordre			Uitgaven voor orde	
590.01	Remboursement aux tiers . . . . .	3 000		Terugbetaling aan derden . . . . .	590.01
03	Affectation des fonds en souffrance . . . . .	100		Aanwending van liggende gelden . . . . .	03
	Totaux pour le chapitre 59 . . . . .		3 100	Totalen voor hoofdstuk 59.	
	TOTAUX POUR LES DEPENSES . . . . .		186 100	TOTALEN VOOR DE UITGAVEN.	

B. Fonds d'avances pour la réparation des dommages  
provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine

B. Voorschottenfonds voor schadeoosstelling voor schade  
veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater

## 4. RECETTES.

(En milliers de francs — In duizendtallen franken)

## 4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
<b>CHAPITRE 41</b>					
<b>HOOFDSTUK 41</b>					
411.07	Produit des cotisations, des redevances :			Opbrengst van bijdragen, retributies :	411.07
	a) Contributions des industries . . . . .	22 000		a) Bijdragen van de nijverheden.	
	b) Contributions des entrepreneurs . . . . .	750		b) Bijdragen van de aannemers.	
413.01	Intérêts sur placements . . . . .	20 000		Interesten op beleggingen . . . . .	413.01
	Totaux pour le chapitre 41 . . . . .		42 750	Totalen voor hoofdstuk 41 . . . . .	
	<b>TOTAUX POUR LES RECETTES</b> . . . . .		42 750	<b>TOTALEN VOOR DE ONTVANGSTEN.</b>	

## 5. DEPENSES.

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

## 5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
<b>CHAPITRE 51</b>					
<b>HOOFDSTUK 51</b>					
512.03	Organes de contrôle de l'Etat . . . . .	5		Controleorganen van de Staat . . . . .	512.03
513.02	Déplacements . . . . .	10		Verplaatsingen . . . . .	513.02
	Totaux pour le chapitre 51 . . . . .		15	Totalen voor hoofdstuk 51 . . . . .	
<b>CHAPITRE 52</b>					
<b>HOOFDSTUK 52</b>					
524.01	Frais d'expertises . . . . .	200		Expertisekosten . . . . .	524.01
02	Frais d'hypothèques, actes notariés, mainlevées . . . . .	5		Hypotheekkosten, notariële akten, handlichting.	02
	Totaux pour le chapitre 52 . . . . .		205	Totalen voor hoofdstuk 52 . . . . .	
<b>CHAPITRE 53</b>					
<b>HOOFDSTUK 53</b>					
533.01	Dépenses particulières proprement dites :			Eigenlijke bijzondere uitgaven :	533.01
	a) Dossiers étudiés (pour mémoire) . . . . .	—		a) Ingestudeerde dossiers (pro memorie).	
	b) Dossiers à étudier . . . . .	25 000		b) In te studeren dossiers.	
	Totaux pour le chapitre 53 . . . . .		25 000	Totalen voor hoofdstuk 53 . . . . .	
	<b>TOTAUX POUR LES DEPENSES</b> . . . . .		25 220	<b>TOTALEN VOOR DE UITGAVEN.</b>	